

第六课

故事阅读：华工筑铁路的故事



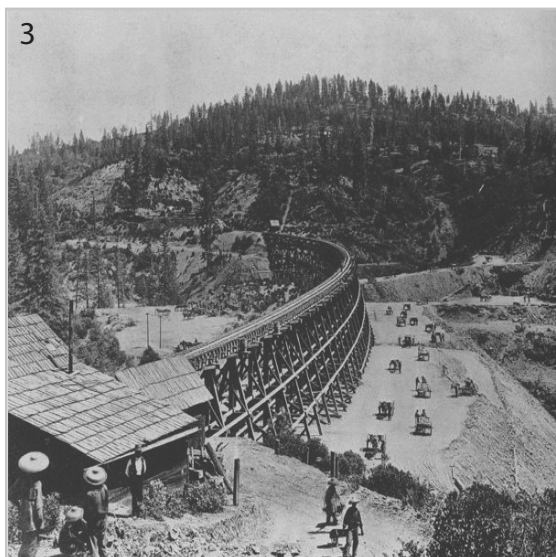
友友的祖先林阿福出生在一个穷苦的家庭，他是广东省台山人。1867年，美国太平洋铁路公司去台山招募华工，那年阿福十四岁。

家境：financial condition of a family 贫穷：impoverished
招募：to hire 华工：Chinese worker



华工们吃苦耐劳，安静沈默，很少抱怨。他们的地位很低、工资又少，所以美国铁路公司喜欢雇用大量的华工。

吃苦耐劳：to bear hardships and hard work
沈默：silent, quiet 地位：position



阿福和乡亲们坐上载满华工的船，在太平洋上航行了五十天才到达旧金山。他们一上岸就被送到 Sierra 大雪山上的 Donner Pass 工地。

乡亲：townsman

工地：construction site



在这四、五千呎高的山上，
有一万多名华工正在挖石头、
铺枕木、铺铁轨、钉道钉，
阿福一到就被分派去敲打
石头。

枕木：a railroad tie
分派：to assign

铁轨：railroad tracks 道钉：a spike
敲打：to beat and hammer at



由于任务的危险和雪崩、
生病、劳累等原因，死伤的
华工有数千人。有一次，
阿福在空中点燃炸药时，
差一点儿被炸死。

任务：mission
点燃：to lit

雪崩：avalanche
炸药：dynamite

劳累：fatigue
炸死：to die from explosion



寒冬来了，大雪有几十呎高。
华工们冒着危险挖了一段
又长又宽的冰洞，然后
在冰洞里继续铺铁路，
没有让工程停顿下来。

寒冬：frigid winter
工程：construction

冒着：to risk 冰洞：ice tunnel
停顿：to come to a haul



为了不让雪崩影响火车的通行，华工们沿着建好的铁路，用木头和水泥盖了一条长长的通道，这就是有名的 China Wall 了。

水泥：cement
通道：a passageway

通行：to pass through



从 1864 到 1869 年间，约有三、四万华工参加了从加州经内华达州到犹他州的铁路修建，他们创下了一日铺十哩的纪录。

犹他州：Utah

修建：construction



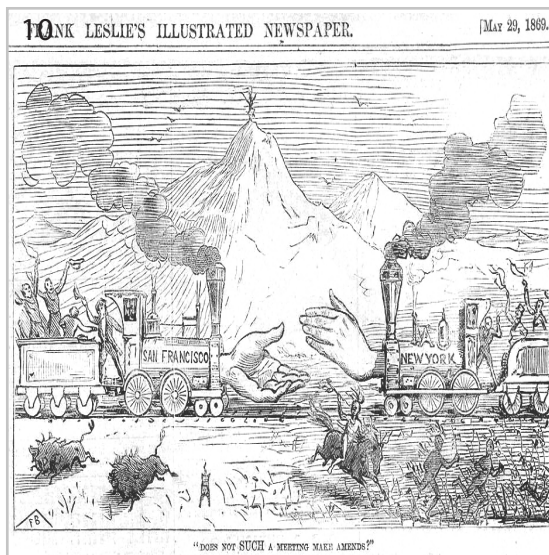
1869年5月10日，东西两段铁路在犹他州的突顶山接通了。可是铁路公司不让华工参加通车的庆典，他们不让人们知道华工建铁路的功劳。

通：to be connected

通车：to be open for transportation

庆典：a ceremony of celebration

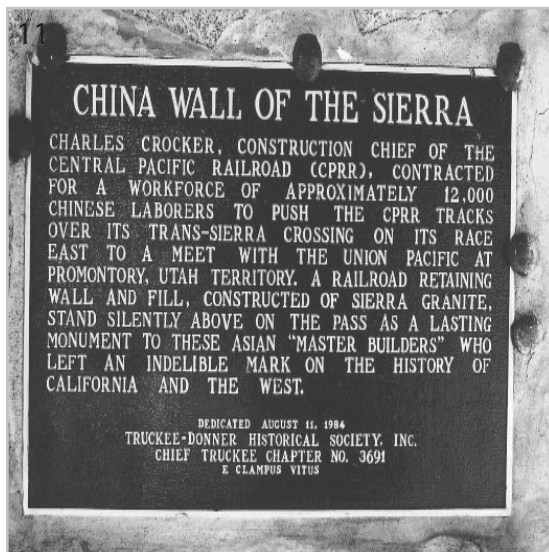
功劳：merit, contribution



横贯铁路连接了东岸和西岸，美国繁荣起来了！
「希望后人能知道华工建铁路的历史。」这是阿福常常跟子孙们说的话。

繁荣：prosperous

子孙：descendants



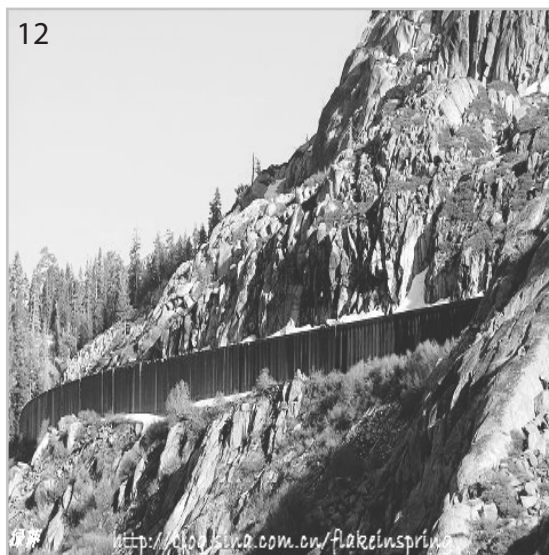
1964年以后，人们渐渐肯定了华工在美国的贡献。1984年，内华达历史学会在China Wall附近，立了一个纪念碑。

肯定：to affirm

贡献：contribution

纪念碑：a monument

历史学会：historical society



铁道从China Wall的通道中穿过，所以火车一年四季都能通行无阻。这排长长的China Wall，是一百多年前的华工，留给后人的礼物。

铁道：railroad tracks

通行无阻：go through without hindrance

后人：later generation